

Neuf nouvelles
trilingues
en Gavot
Niçois / Français

esba

Histoires de sorcellerie
à Ilonse en Tinée

Pascal
Colletta



“ Les pays qui n’ont plus de légendes sont condamnés à mourir de froid. ”

Voici des histoires venues du passé, celui où devant la cheminée s’échangeait des peurs, des savoirs, des vies. **Ces histoires évoquent toutes des manifestations de sorcellerie** incarnées par un personnage omniscient, mystérieux dénommé la mascho ou la masca en niçois. Elles sont issues d’interviews effectuées par Pascal Colletta auprès des anciens d’Ilonse et sont de ce fait inédites. Tel un ethnologue, l’objectif de l’auteur a été, de les retranscrire afin qu’elles ne s’évanouissent pas dans l’oubli.

Ces légendes ont été rédigés comme elles ont été enregistrées c’est-à-dire en gavot (provençal alpin) puis traduits en français. Jérémie Marçais leur a donné ensuite une « vie » niçoise multipliant, de la sorte, leur richesse culturelle et lexicale. Dans un autre domaine et afin d’octroyer un horizon plus large à ces textes, Louis Pastorelli leur a donné un prolongement graphique dans lequel le lecteur pourra construire et réinventer sa pensée.

Cet ouvrage est de ce fait unique puisqu’il propose pour la première fois une lecture trilingue de ces neuf nouvelles qui lient les forces terrestres, de la nature au cosmos, les forces humaines, de la sorcellerie à la médecine, tout en suggérant au lecteur des croyances inavouables.



Les auteurs :

Pascal Colletta est né, là-haut, à Ilonse entre les sonnailles des moutons et les étoiles. Demain, il rencontrera une « mascho » qui lui parlera silencieusement et l’emmènera au-dessus du Balaour. Ils danseront là et disparaîtront dans la nuit.

Louis Pastorelli est né, en bas, à Saint-Roch entre les grosses têtes de carnaval et les étoiles. Elève rêveur il part en voyage autour du monde avant de poser ses valises dans la plus belle des villes, celle qui l’a vu naître : Nissa. Artiste peintre, chanteur-compositeur du groupe « Nux Vomica » ou « Gigi de Nissa » il promène sa guitare le long de ses inspirations.

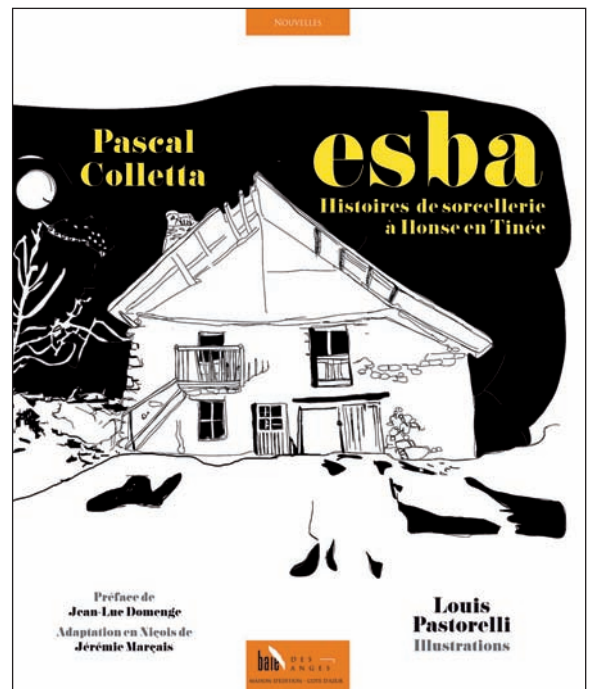
Extrait :

Le jour se lèvera tôt, le soleil percera haut. Je quitte le col de la Sine et marche dans le matin brumeux. Au-dessus de ma tête des feuilles d’automne s’évanouissent, des feuilles telles des mains d’enfants.

Chaque pas décrit une nostalgie de la terre souillée.

La chapelle Saint-Pons se dresse devant moi, je la devance sans y prêter attention. Je poursuis alors mon rêve sur une terre marneuse, grisâtre. Des volutes m’enveloppent et je distingue difficilement le chemin. Je parviens pourtant au lieu-dit « Lou Balaour ».

C’est ici précisément qu’autrefois se réunissaient sorcières, sorciers et autres créatures pour une improbable célébration des forces de la nature. Je m’assieds, observe l’horizon, uno mascho me rejoint : Esba !



Format 21x25 cm / 80 pages
ISBN N°978-2-917790-68-7
Prix 14,90 euros